



# 揭秘 水书

水书先生访谈录

贵州省档案馆  
贵州省史学会  
编

贵州民族出版社

上



责任编辑：宛志贤  
李江山  
封面设计：王 剑  
技术设计：姚南平

# 揭秘 水书

水书先生访谈录



ISBN 978-7-5412-1761-6



9 787541 217616 >

定价：150.00元（上、下册）



贵州省档案馆 贵州省史学会 编

# 揭秘水书

水书先生访谈录

上

贵州民族出版社

王水书先生访谈录

水书先生访谈录

水书先生访谈录

水书先生访谈录

水书先生访谈录

水书先生访谈录

水书先生访谈录

水书先生访谈录

水书先生访谈录

图书在版编目(CIP)数据

揭秘水书——水书先生访谈录 / 贵州省档案馆,  
贵州省史学会编. —贵阳: 贵州民族出版社, 2010.4  
ISBN 978-7-5412-1761-6

I. ①揭… II. ①贵…②贵… III. ①水书—古籍—  
研究②水族—民族文化—史料 IV. ①K286.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第028911号

揭秘水书——水书先生访谈录

贵州省档案馆 编  
贵州省史学会

---

出版发行 贵州民族出版社  
地 址 贵州省贵阳市中华北路289号  
邮 编 550001  
责任编辑 宛志贤 李江山  
封面设计 王 剑  
技术设计 姚南平  
印 刷 深圳中华商务联合印刷有限公司  
开 本 787 mm×1092 mm 1/16  
字 数 1000千字  
印 张 51.5  
版 次 2010年4月第1版  
印 次 2010年4月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5412-1761-6  
定 价 150.00元(上、下册)



## 编辑委员会

---

主任：谢庆生

副主任：王传福 熊宗仁 曾 健 张异莲

委员：潘盛田 陈大发 游 英 王丽亚 蒙 力

钟少兰 顾海燕 朱丽琼 金 琼 姚炳烈

周泽亮 龙平久

## 编辑部

---

主编：王传福 熊宗仁

副主编：陈大发 龙平久

成员：潘永会 姚覃军 韦仕钊 李德生 罗晓萍

黄 昊 贺维胜

资料统筹、收集、整理：龙平久

翻 译：潘永会 姚覃军 韦仕钊 潘 灿 陆 春

韦月筱

---

---

# 序

熊宗仁

水书是水族独有的文化，它蕴含着水族丰富的社会生活史和思想史，是研究水族历史文化的重要文献。由于其书写方式的独特性，早在清咸丰庚申年（1860年）就引起了人们的关注。

但是，近些年来在水书的研究热中有两种倾向值得注意：“矮化”水书者，将水书与水族原始宗教、巫文化乃至封建迷信几乎等同；“高化”者，又认为水书早于殷商的甲骨文，似乎与远古的尚未成体系的类似文字的刻画符号有渊源。这不能不引起人们的重视。作为一种具有独特生命力的水书文化，其文化的核心必然与水族的历史和现实中的物质文化、精神文化和制度文化，乃至与水族的价值观息息相关。水族在漫长的原始社会、奴隶社会、封建社会乃至半封建半殖民地社会历史进程中，作为一个弱势族群，水族文化作为一个弱势文化，要顽强地生生不息下去，必然会在维系民族文化生命的方式上，采取不易被外人破译的生存密码。这就是水书神秘表象背后所具有的科学的历史文化内涵。如果我们的研究工作和翻译出版工作不能解读水书的真正价值及其历史成因，反而循封建迷信的路径或主观臆断上进行误导与误读，这对于水书文化拥有者的水族人民和中华文化至少是一种不负责任的态度，而且水书的研究也必将进入死胡同。

20世纪20年代，《都匀县志稿》便认为水书的古文字类似古籀和小篆，对水书古文字和内容作了简要介绍。1943年，张为纲教授发表论文《水族来源试探》，认为水书的古文字是殷商文化的遗存。1983年，吴支贤、石尚昭在《水族文字》中提出，水族文字是属于表意体系的古文字，是中华民族历史悠久的历史遗产之一。1988年，贵州人民出版社出版了《水族文学史》，书中认为，水族文字的字体结构大致分为三种：第一种类似古体汉字，其中有的是仿汉字倒写或反写；第二种是按物体形象描写的象形字；第三种是借水语的象形字而表达汉音的形声字。1990年，刘日荣在《水书研究》中论述了水书中的汉语借

词，揭示了水族古文字与汉字的关系。1993年韦宗仕、黎汝标在《五十年来水书研究述评》中认为，水书是水族从古百越族群母体中分化出来成为单一民族之后创造的，并认为水族古文字是内涵丰富而深刻的文化符号。韦宗仕、王品魁在《水书研究价值刍论》中将水族古文字结构分为：图画象形字、指事字、会意字、假借字，提出水族文字是由象形、会意与指事结合造字而成，并且首次提出水族古文字具有书法艺术的研究价值。潘朝霖认为，至今发现的800多个单字的水族古文字体系，支撑了水族几千年的文字史和文明史，是中华古文字的“活化石”。这些研究使人们从文字学的角度对水书有了一定的了解。

对于水书文化内涵的研究，1942年，曾在岭南大学、中山大学执教的岑家梧与张为纲、吴泽霖、陈国均、李方桂等民族学家深入贵州水族地区进行田野调查，岑家梧教授发表了《水书与水家来源》一文，比较系统地论述了水书的种类、用途、内容、结构及其来源，首开水书系统研究的先河。1993年王品魁在《水书源流新探》中认为，水书源于《周易》。2004年，潘朝霖、韦宗林等编写了《中国水族文化研究》一书，全面系统地介绍了水族的族源及其文化。

这些研究成果，无疑为后人进一步研究水书提供了一定的研究经验和视角，但是，从现今正式出版的《水书·正七卷·壬辰卷》（王品魁译注，贵州民族出版社1994年版）、《水书·丧葬卷》（王品魁、潘朝霖译注，贵州民族出版社2005年版）、《泐金·纪日卷》（贵州省档案局、荔波县人民政府编，贵州人民出版社2007年版）等经典译注看，水书基本上不涉及军国大事和公共事务，它关心的只是个人的生老病死和生产生活中的趋吉避凶。但是，这些表面内容的背后，难道不正反映水族的时空观、宇宙观、人生观和价值观，而且还蕴含水族丰富的社会生活和民俗事象吗？已有的研究成果，对于解读水族文化和水书的古文字符号具有积极的意义，但对于水书所反映的水族文化的民俗事象和文化生境的研究却没有进行深层次的触及。笔者作为一名史学工作者，对水书原本就外行，但在参与2006年3月由国家社科基金项目资助的陈国安主持的《水族通史》项目评审后，旋即参与荔波县档案馆馆藏精品水书的遴选与鉴定工作，发现目前水书的研究工作存在许多误区和片面性，主要表现在以下10个方面：

一、对水书的系统翻译工作尚未纳入议事日程，且歧义纷呈。

二、对水书的语法研究尚未起步，字符之间按什么规律排列组合才得以表达不同的意思，还有待研究。

三、对水书的书写工具、材料等的研究尚未引起重视。

四、对水书历史文化内涵的研究存在片面性甚至误解，使人感到水书似乎

只与预测、占卜、趋吉避凶有关，而其中所蕴含的水族文化事象则未能深入解读。

五、对水书与夏代刻画符号和殷商的甲骨文之间的关系未进行科学鉴定与多角度的对比研究。

六、水历与农历、太阳历和西历之间的差异同水族生产活动、居住区域的环境、季节、气候特点有什么关系。

七、对现存水书成书年代仅凭经验判断而未能进行科学鉴定。

八、水书文字究竟有多少是水族先民原创的，有多少是后人添加甚或是误定的？

九、一切均在水书或水书先生指引下的水族原生态生活与一切皆不受水书或水书先生影响的水族人群的生活，究竟会有什么样的差异。这种对同一民族不同群体之间的调查研究将反映诸多的水书的科学性或非科学性。

十、作为我国首批非物质文化遗产的水书的保护、传承中应该解决的其他问题。

针对以上对水书和水族文化研究的不足，笔者认为应通过水书先生这一载体，从水书所反映的水族社会生活和民俗事象入手，对水书文字及水族文化生态环境进行追本溯源的深入探讨。

水书作为一种独特的文化形态，是水族人民生活经验和生存智慧的反映，从中折射出水族人民的历史文化传统和价值观念。在整个南方少数民族中，有文字的屈指可数，彝文及其彝文古文献的研究成就斐然，三星堆文字之谜至今尚未解开，而纳西族的东巴文已成为国际研究的显学，并且对东巴文化的解读，已破译了不少纳西族的生存密码，使人们从人类学的高度理解一个民族整体的价值观、世界观、人生观。相比之下，水书的研究才刚刚起步，许多工作尚未真正展开。随着经济全球化和文化多元化存在的呼声越来越高，中华文化多元一体“重瓣花朵”式的格局获得广泛认同，民族文化复兴已成为时代的要求，水书研究的价值意义日益凸显出来。我们应通过对水书的解读和对水族民众日常生活的历史演变，科学而客观地站在应有的历史高度理解水族文化存在的历史合理性及其文化功能，进而使我们认识水书文化在水族中具有的神圣性——它不仅是凝聚水族民族的精神纽带，而且也是中华民族多元文化的一朵奇葩。在这个意义上，研究水书及其文化生境可以避免民族神秘主义，使水书从水书先生的“垄断”中走向民间，从原始宗教和巫术的迷雾中走进现实，从经验的层面上升为科学的理性。



水书研究的重点在于其文字符号解读和与水族文化生境的内在联系。由于水书的独特书写方式，能够直接读懂水书的只有水书先生，而水书先生因师承关系的不同，对同一水书的理解也不尽相同。这难免给水书的解读带来极大的差异，容易使人对水书文化内涵的理解产生歧义。水书的语法结构，目前尚无人进行系统研究，这也是导致不同水书先生对同一水书的解读不统一的重要原因。不突破水书语法结构的拦路虎，必将影响水书的深层次研究。

历史发展具有客观规律，水族人民的生活方式、价值观念和习俗作为一个客观存在，其发生、发展、演变，具有客观规律性。因此，研究水书及其水族的文化生境，必须立足于田野调查和实地考察，一切主观主义、神秘主义和价值先行的态度都是有害的。从历史人类学、考古学、历史学、民族学、民俗学、文字学、语言学、文化学、版本学等基本的知识结构和角度解读水书的文字符号及其内蕴意涵，使能指和所指具有统一性，从而发掘水族文化的内在机制和实际功能。

基于上述理解，笔者认为，水书是水族人民的集体智慧，水书的出现不是偶然的，也不局限于其所直接表现的一时一事，而是水族人民长期生存经验的积累。

水书的朴实性、实用性和价值功能等与水族人民的生产生活息息相关。水书作为一种精神和文化的载体和内在牵引力，为水族人民的生产生活习俗和文化传统的延续提供了内在动力。

水书中丰富的日常生活记录，不是零散的、破碎的，我们通过与水书先生一同解读水书发现，这些日常事务背后的核心是水族人民朴素的价值观、世界观和人生观；而且还发现，不了解周易，也无法了解水书。于是，水书与周易之间的关系也就不可分离了。

以往的水书研究虽取得了一些成果，且其中一些可以说是具有开创性的，但也有的成果流于表面化，未能破译水书的文化密码和内涵。科学地研究水书，必须立足于以下的思维路径和基本理念：

首先，水书是水族民族的生活经验与中原文化结合，在这基础上创造出来的一种适合于水族人民生存、生活和发展的一套有机的文化观念和文化符号。

其次，水书的生命力证明传统是一种巨大的守护力量和牵引力量。水族人民特定的文化个性与这种文化力量的塑造有密切关系。我们从水族的服饰、丧葬、起房、婚嫁、节日、宗教信仰以及生产、生活的其他领域的历史与现实状况，都应该从水书中得到合理的解释，这才是研究水书的真正要义。

第三，只有尊重各个民族的文化，使其文化传统得到真正的发扬光大，这个世界才是真实的、多元的、丰富的、和谐的世界。

第四，系统研究水书的语言学、文字学价值和水族与相关民族之间的关系，才能透彻了解水书在中华文化中独特的价值。

循着这一思维路径，水书先生——水书和水书文化的解读者和传承者便成为我们视角的焦点。

只有以深远的历史眼光和宽广的世界眼光来看待水族人民为人类留下的这一弥足珍贵的文化瑰宝，采取多学科、多领域协同攻关的方式，才能真正使水书研究走出神秘的阴影，拂去历史的尘埃，还其本来的面目，并重新走入寻常百姓家，水书的有效保护和传承利用才是可行的。

要达成以上的设想或目的，水书先生便是我们最好的导师。作为非物质文化遗产，水书的抢救、保护和传承，抢救性地保护水书先生，实在比抢救流传于民间的水书文本更有价值。通过对水书先生的录音采访，忠实地记录下他们一般不外传的“咒语”和对水书文字或文本的解读，并整理翻译出版，把他们从不同师承源流中获得的水书文化智慧发掘整理出来，为“水书文盲半文盲”似的研究者提供一把打开水书之谜的钥匙。这是我们启动水书先生口述历史的初衷。

即将付梓的《揭秘水书——水书先生访谈录》，它提供给读者的文化信息，远不是我这个“水书文盲”所能读得懂的。但这丝毫不会贬损这一具有开拓性工作的价值。

2009年6月25日



---

---

# 目 录

导 言 ..... (1)

## 上 册

---

### 荔 波 卷

#### 潘老平口述

|                  |       |
|------------------|-------|
| 一、我家的水书传承.....   | (15)  |
| 二、祖先择地而居.....    | (19)  |
| 三、婚姻.....        | (40)  |
| 四、情歌(双歌) .....   | (56)  |
| 五、水书七元与九星八卦..... | (78)  |
| 六、习俗.....        | (82)  |
| 七、丧葬.....        | (92)  |
| 八、爱情故事与对歌 .....  | (127) |
| 九、风水 .....       | (138) |
| 十、建筑 .....       | (142) |
| 十一、架桥求子 .....    | (157) |
| 十二、礼仪 .....      | (182) |
| 十三、解灾 .....      | (187) |

#### 吴有凤口述

|                |       |
|----------------|-------|
| 一、我的水书传承 ..... | (253) |
| 二、丧葬 .....     | (262) |
| 三、水书择婚 .....   | (264) |
| 四、习俗 .....     | (267) |

---

---

|                |       |
|----------------|-------|
| 五、请师 .....     | (271) |
| 六、占卜 .....     | (275) |
| <b>蒙文兵口述</b>   |       |
| 一、我的水书传承 ..... | (279) |
| 二、我的水书运用 ..... | (294) |
| 三、水书七元历法 ..... | (321) |
| <b>姚舜坛口述</b>   |       |
| 一、我的水书传承 ..... | (333) |
| 二、水书解关煞 .....  | (338) |
| 三、丧葬 .....     | (388) |
| 四、建筑 .....     | (406) |
| 五、信仰 .....     | (416) |
| 六、水书择日 .....   | (421) |

## 下 册

---

|                    |       |
|--------------------|-------|
| <b>欧海金口述</b>       |       |
| 一、我的水书传承 .....     | (429) |
| 二、陆道公只是一个人 .....   | (434) |
| 三、水族的神灵信仰 .....    | (438) |
| 四、我的家族源流 .....     | (440) |
| 五、陆道公没有牌位 .....    | (440) |
| 六、水书与天干、九星歌诀 ..... | (442) |
| <b>潘永会口述</b>       |       |
| 一、水书的保护 .....      | (451) |
| 二、水书传承 .....       | (452) |
| <b>姚覃军口述</b>       |       |
| 一、我家的水书传承 .....    | (455) |
| 二、水书中的咒辞 .....     | (456) |



|                   |       |
|-------------------|-------|
| 三、水书的语言结构 .....   | (463) |
| 四、水书基础读本和分书 ..... | (465) |
| 五、水书七元周期 .....    | (468) |
| 六、房屋建造 .....      | (469) |
| 七、水书的文字符号 .....   | (472) |
| 八、水书运用 .....      | (475) |

## 都 匀 卷

### 韩荣祖口述

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 一、我的水书传承 .....  | (487) |
| 二、祖先择地而居 .....  | (492) |
| 三、关煞化解 .....    | (493) |
| 四、古歌与神话传说 ..... | (512) |
| 五、死亡与丧葬 .....   | (513) |
| 六、婚姻 .....      | (528) |
| 七、水书七元 .....    | (533) |

## 三 都 卷

### 潘秀业口述

|                |       |
|----------------|-------|
| 一、我的水书传承 ..... | (543) |
| 二、神话与古歌 .....  | (546) |
| 三、水族信仰 .....   | (547) |
| 四、水书书写 .....   | (548) |
| 五、关煞化解 .....   | (549) |
| 六、服饰 .....     | (555) |
| 七、请师 .....     | (555) |
| 八、婚姻 .....     | (556) |
| 九、丧葬 .....     | (561) |
| 十、建筑 .....     | (566) |
| 十一、求子 .....    | (567) |

### 陆昌辉口述

|                    |       |
|--------------------|-------|
| 一、我的水书传承 .....     | (569) |
| 二、古歌、神话传说和信仰 ..... | (573) |

|              |       |
|--------------|-------|
| 三、水书 .....   | (574) |
| 四、婚姻 .....   | (576) |
| 五、关煞化解 ..... | (578) |
| 六、丧葬 .....   | (583) |

### 谢朝海口述

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 一、我的水书传承 .....  | (593) |
| 二、水书与易经八卦 ..... | (598) |
| 三、水书运用 .....    | (603) |

### 韦见口述

|                |       |
|----------------|-------|
| 一、我的水书传承 ..... | (611) |
| 二、水语一字多音 ..... | (618) |
| 三、水书七元 .....   | (621) |
| 四、水书运用 .....   | (626) |
| 五、丧葬 .....     | (662) |

### 潘焕文口述

|                |       |
|----------------|-------|
| 一、我的水书传承 ..... | (737) |
| 二、祖先择地而居 ..... | (740) |
| 三、水书运用 .....   | (741) |

### 潘世洪口述

|                |       |
|----------------|-------|
| 一、我的水书传承 ..... | (753) |
| 二、寨子的由来 .....  | (754) |
| 三、水书运用 .....   | (755) |

## 独山卷

### 韦光荣口述

|                |       |
|----------------|-------|
| 一、跟我公学水书 ..... | (765) |
| 二、水书运用 .....   | (769) |
| 三、水书掌宫 .....   | (772) |
| 四、水书七元 .....   | (779) |
| 五、水族丧葬 .....   | (786) |
| 六、九宫掌 .....    | (793) |



## 目 录

---

---

### 韦树美口述

- 一、我的水书传承 ..... (797)
- 二、水书运用 ..... (798)

后 记..... (804)

## 导 言

### 一、什么是口述历史？

《揭秘水书——水书先生访谈录》一书系《水书先生口述历史》采访资料编辑而成。“口述历史”作为历史学和档案学的一门新兴分支学科，近年来，随着史学观念的转变及现代电子技术的发展，日益受到大众媒介和学术界的普遍关注，并呈现出方兴未艾的良好态势。口述历史的兴起，是当前中国学术发展的一大趋势。它的出现，标志着史学研究的视野，已从单纯文献求证转向民间社会资料的发掘，这是新世纪中国历史学发展的新趋向。口述档案的首次提出源于1984年国际档案理事会出版的《档案术语词典》。1988年8月在第十一届国际档案大会上，塞内加尔档案工作者萨利乌·姆贝伊正式使用了“口述档案”一词，他说：“口述史的查访结果和口头传说的汇集组成了口述档案。”口述历史档案作为现有文献、档案的补缺很早就引起了国际档案界的重视，从20世纪中叶起，美国、新加坡等国家就已经采用了用口述的记录方式建立土著居民的历史档案。20世纪初，我国香港历史档案馆也启动了《香港口述历史档案计划》，他们认为：口述历史透过深入访谈，获得个人亲述的人生、经验、观点和情感，以追溯耳熟能详的史事中未及发掘的方面，或为传统历史文献遗忘的段落；侧面印证历史的变迁，以及个人或群体与历史时代的关系等；口述历史资料均为官方文献以外的珍贵材料，借着搜集普通人的生涯和家族历史，历史学家和社会研究学者得以重构不同层面的历史发展，诸如家庭和伦理关系、族群的形成、阶级的流动、移民和迁徙及时代伤痕等。基于这些特质，口述历史正好填补了传统文献记载、统计和量化调查的不足，让我们可以看见冰冷制度结构以外的人性和动态。

什么是口述历史？西方学者唐纳德·里奇认为，口述历史是以录音访谈的方式搜集口传记忆以及具有历史意义的个人观点。路易斯·斯塔尔说，口述历史是通过有准备的、以录音机为工具的采访，记述人们口述所得的具有保存价值和迄今尚未得到的原始资料。保罗·汤普森也认为，口述历史是关于人们生活的询问和调查，包含着对他们口头故事的记录。从他们这些观点的差异看，唐纳德·里奇视口述历史不仅是口述史料的

收集和整理,而且包括了对这些资料进行阐释的“个人观点”。斯塔尔和汤普森则将口述历史视为采访所得的原始记录,实际上等同于“口述史料”。中国学者在界定“口述历史”时,同样也存在着两种观点:一是视口述历史为“口述史料”;二是视口述历史为口述史料基础上进而提升到研究层面的东西。杨祥银认为,口述历史就是指口头的、有声音的历史,它是对人们的特殊回忆和生活经历的一种记录。钟少华认为:“口述历史是受访者与历史工作者合作的产物,利用人类特有的语言,利用科技设备,双方合作谈话的录音都是口述史料,将录音整理成文字稿,再经研究加工,可以写成各种口述历史专著。”由此看出,两者观点有很大差异。

中国社会科学院左玉河博士认为,对于“口述历史”概念的论争,不仅是欧美口述历史学界长期争论不休的重要问题,而且也是中国学界引入西方口述历史概念后,无法回避的问题。“口述历史”概念分歧的背后,隐藏着“口述史料”与“口述历史”的差异。口述历史等同于口述史料吗?多数学者持否定意见,并主张严格将两者区分开来。有人指出:“口述史料,是从史料学的角度,特指史料留存的一个种类;口述历史,是从历史学的角度,特指表述历史的一个方式。”凡根据个人亲闻亲历而口传或笔记的材料,均可称为口述史料;它可以呈现为口传史料、回忆录、调查记、访谈录等形式,但不能称为口述历史。口述历史概念的内涵是:收集和运用口述史料,再现历史发展过程的某一阶段或某一方面。口述史料限于提供种种研究历史的素材,口述历史则着重于以自己独有的方式阐释历史。因此,口述历史是研究者基于对受访者的访谈口述史料,并结合文献资料,经过一定稽核的史实记录,对其生平或某一相关事件进行研究,是对口述史料的加工、整理和提升,而不是访谈史料的复原。从这个意义上说,唐纳德·里奇的对“口述历史”概念的界定较为准确和合理。

20世纪50年代由美国兴起的新的史学方法“口述历史”,正如复旦大学历史系赵立行教授在美国学者理查德·桑内特的《肉体与石头——西方文明中的身体与城市》一书中说的那样,人总是在期待中匆匆前行,而人类的心灵层面却时时回溯过去,希望在过去、现在和未来之间找到某种关系。在匆匆前行的背后遗留下无数文明的遗迹,而时时的回望则成就了一部又一部的文明史。不同的时代环境、不同的知识结构、不同的历史意识,促成了不同的观察文明的视角。在过去传统的历史学中,从政治和军事的角度观察者有之,从文化的角度观察者有之,从经济和社会的角度观察者有之。尽管在传统历史学中,这些角度之间也有着矛盾和争论,但是,随着后现代主义等形形色色新型流派的兴起,传统历史学的整体界限已被突破,被传统历史学长期忽略的领域被挖掘出来,看似“另类”的视角为历史学增添了不少的活力。由此看出,作为“另类”视角的“口述历史”的文本书写,标志当代史学研究的视野,已从单纯的文献求证转向社会、民间资料的发掘。关注社会下层、“自下而上看历史”的历史学研究观念的转换和研究方法的更新,为历史解释的多样性提供了现实的可能性,历史的创造者同时也成为历史的记录者和见证人。